

Bionotes Authors

SAVERIA ARMA is a free lance conference interpreter, translator and respeaker. She is completing a PhD in English for Special Purposes with a corpus-based analysis of language in filmic audio description. She actively works in the field of live and pre-recorded subtitling and audio description.

BERND BENECKE is the head of Audio-Description at Bayerischer Rundfunk - the public broadcaster for Southern Germany. He started with Audio Description in 1989 when the first movie was described in Germany and worked as an Audio Description author and narrator before he built up the AD department at BR in 1997. Today he mainly revises Audio Descriptions and directs the narrating and sound mixing process.

AGNIESZKA CHMIEL is Assistant Professor at the Department of Translation Studies, School of English, Adam Mickiewicz University (AMU) in Poznan, Poland. Her research interests include conference interpreting, audio description, audio-visual translation, cognitive studies, memory and visual imagery in interpreting. www.aga.e-chmiel.pl

ANNA JANKOWSKA: A graduate of Spanish Philology at Jagiellonian University in Krakow, she is now an assistant at the UNESCO Chair for Translation Studies and Intercultural Communication there. Interested in audiovisual translation, in particular AD and SDH, she is preparing her doctoral thesis on the possibility of translating audio description from English into Polish. She teaches audiovisual translation and works in this domain as well as in the one of general translation.

RIITTA LAHTINEN is a Communication Researcher Consultant . She has defended Haptices and Haptemes, her PhD thesis, in 2008. The thesis has been awarded an innovative prize in Finland. She is involved in running International Workshops on Communication Methods for deafblind people, couples, interpreters and professionals in Europe and Scandinavia, focusing on the needs of deafblind people, and training interpreters, planning University academic courses and publications. <http://www.kolumbus.fi/riitta.lahtinen/>

NATHALIE MÄLZER-SEMLINGER works as Wissenschaftliche Mitarbeiterin at the Institute for Translation Studies and Technical Communication at Universität Hildesheim. She has completed her PhD on “The Transfer of French Literature to Germany between 1871 and 1933” in 2009. Her research interests are: AVT, dialogue studies and transmediality.

IWONA MAZUR is Assistant Professor at the Department of Translation Studies, School of English, Adam Mickiewicz University (AMU) in Poznan, Poland. Her research interests include audiovisual translation in general and audio description in particular. Her audio description research focuses on reception as well as perception (eye-tracking) studies.

More information: http://ifa.amu.edu.pl/fa/Mazur__Iwona

PILAR ORERO. PhD (UMIST). Works in the CAIAC Research Centre (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain). Director of the European eMA in Audiovisual Translation at UAB, and now is the director of the Online European MA in Audiovisual Translation <http://mem.uab.es/metav/>. Leader of numerous research projects funded by the Spanish and Catalan Gov. Leads TransMedia Catalonia <http://grupsderecerca.uab.cat/transmediacatalonia>

RUSS PALMER is an International Music Therapist, songwriter, musician and writer. His philosophy is called Feeling the Music. Russ has expressed his Feeling the Music philosophy by releasing his new CD Warm Summer Days. Through musical expression and therapy he applies a concept and understanding of how people who are losing their hearing and sight can develop other senses in their bodies and how to interpret rhythm and vibrations. These interpretations can be relayed further using the methods of Environmental Description. <http://www.kolumbus.fi/riitta.lahtinen/>

AGNIESZKA SZARKOWSKA, PhD, is an Assistant Professor at the Institute of Applied Linguistics at the University of Warsaw. Her main research interests are audio description and subtitling for the deaf and the hard of hearing. Her current research projects include text-to-speech audio description, subtitling for the deaf and hard of hearing in multilingual films, audio description in education and the application of eye tracking to subtitling. She is a member of ESIST and an honorary member of the Polish Association of Audiovisual Translators (STAW).